Porównanie tłumaczeń Jana 14:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli [o] coś poprosilibyście Mnie w ― imieniu Mym, ja [to] uczynię. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli o cokolwiek poprosilibyście w imieniu Moim Ja uczynię |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jeśli o coś Mnie poprosicie\* w moim imieniu, Ja (to)\*\* spełnię.[\*300 29:12; 480 11:24; 490 11:9; 500 15:7; 660 1:6; 690 3:22; 690 5:14][\*\*to, τουτο, 𝔓 75 (III) A; to Ja, τουτο εγω, 𝔓 66c (200); k w w s; 500 14:14L.] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli (o) coś poprosicie mnie w imię me, ja uczynię. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli (o) cokolwiek poprosilibyście w imieniu Moim Ja uczynię |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | jeśli o coś Mnie poprosicie w moim imieniu, spełnię to. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli o coś będziecie prosić w moje imię, ja *to* uczynię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźli o co będziecie prosić w imieniu mojem, ja uczynię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli mię o co będziecie prosić w imię moje, to uczynię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O cokolwiek prosić Mnie będziecie w imię moje, Ja to spełnię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśli o co prosić będziecie w imieniu moim, spełnię to. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli Mnie o coś poprosicie w Moje imię, Ja to uczynię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli o coś poprosicie w moje imię, Ja to spełnię. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ilekroć o cokolwiek poprosicie w imię moje, ja to spełnię. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Spełnię to, jeśli prosić będziecie w moim imieniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O cokolwiek Mnie poprosicie w imię moje, Ja to spełnię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли про щось попросите мене в моє ім'я, - і те я зроблю. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Jeżeliby coś poprosilibyście mnie w tym imieniu moim, ja uczynię. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli o coś mnie poprosicie w moje Imię ja to uczynię. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli poprosicie mnie o coś w moim imieniu, uczynię to. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli poprosicie o coś w imię moje, ja to uczynię. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli będziecie Mnie o coś prosić w moim imieniu, zrobię to. |